



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 December 2002
Russian
Original: Arabic

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 95 повестки дня

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

Доклад Второго комитета

Докладчик: г-н Валид аль-Хадид (Иордания)

I. Введение

1. На своем 19-м пленарном заседании 20 сентября 2002 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят седьмой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи», и передать его Второму комитету.

2. Второй комитет рассматривал этот пункт на своих 24, 27 и 41-м заседаниях 4 и 7 ноября и 9 декабря 2002 года. Ход обсуждения данного пункта в Комитете отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/57/SR.24, 27 и 41). Внимание обращается также на общие прения, проведенные Комитетом на его 2–8-м заседаниях 30 сентября — 3 октября (см. A/C.2/57/SR.2–8).

3. В связи с рассмотрением данного пункта Комитету были представлены следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря о специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) (A/57/271);

б) доклад Генерального секретаря об укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (A/57/272).

4. На 24-м заседании 4 ноября вступительное заявление сделал Директор Нью-Йоркского отделения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (см. A/C.2/57/SR.24).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/57/L.30 и A/C.2/57/L.59

5. На 27-м заседании 7 ноября представитель Венесуэлы от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Двадцать пятая специальная сессия Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)» (A/C.2/57/L.30), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года, 32/162 от 19 декабря 1977 года, 34/115 от 14 декабря 1979 года, 56/205 от 21 декабря 2001 года и 56/206 от 21 декабря 2001 года,

ссылаясь также на Повестку дня Хабитат и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, которая была принята Генеральной Ассамблеей на ее двадцать пятой специальной сессии,

обращая особое внимание на поставленную в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций цель обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионам обитателей трущоб,

ссылаясь на Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и на План осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, а также на Монтеррейский консенсус, принятый на Международной конференции по финансированию развития,

отмечая проведение первой сессии Всемирного форума по вопросам городов, являющегося недирективным техническим форумом, на котором эксперты могут обмениваться мнениями в те годы, когда сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) не проводится, и первого заседания Консультативного комитета местных органов власти, являющегося консультативным органом при Директоре-исполнителе ООН-Хабитат,

отмечая усилия, предпринимаемые ООН-Хабитат по налаживанию партнерских отношений с другими фондами и программами Организации Объединенных Наций и с международными финансовыми учреждениями, такими, как Всемирный банк,

признавая насущную необходимость увеличения объема и обеспечения предсказуемости финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в новом тысячелетии, чтобы обеспечить своевременное и эффективное осуществление Повест-

ки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и достижение соответствующей цели в области развития, поставленной в Декларации тысячелетия, особенно в развивающихся странах,

подтверждая обращенный к Директору-исполнителю ООН-Хабитат призыв активизировать свои усилия по укреплению Фонда, чтобы добиться выполнения его главной оперативной задачи, поставленной в ее резолюции 3327 (XXIX) и заключающейся в поддержке осуществления Повестки дня Хабитат, включая оказание поддержки программам обеспечения жильем, связанным с ними программам развития инфраструктуры и учреждениям и механизмам по финансированию жилищного строительства, особенно в развивающихся странах,

принимая к сведению доклады Генерального секретаря о специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), об укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат,

1. *подчеркивает* взятые на себя правительствами обязательства в отношении осуществления Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и достижения поставленной в Декларации тысячелетия цели в области развития, заключающейся в обеспечении к 2020 году существенного улучшения жизни как минимум 100 миллионам обитателей трущоб;

2. *подчеркивает также* обязательства, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в том числе обязательство к 2015 году сократить вдвое долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, и долю населения, не имеющего доступа к базовым санитарным услугам, и просит ООН-Хабитат оказать развивающимся странам поддержку в реализации этих задач, с тем чтобы расширить доступ к чистой воде, санитарному обслуживанию и надлежащему жилью;

3. *призывает* государства-члены укрепить и институционализировать национальные комитеты содействия Хабитат и в качестве имеющих широкую основу платформ по подготовке и осуществлению своих национальных планов действий на базе Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и достижению соответствующей цели в области развития, поставленной в Декларации тысячелетия;

4. *настоятельно призывает* все страны укреплять деятельность в области обеспечения жильем и развития населенных пунктов и включать ее в свои национальные планы развития;

5. *вновь предлагает* правительствам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат содействовать распространению Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии;

6. *подтверждает также* согласие правительств, когда это возможно, активизировать диалог, в частности через Совет управляющих, по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти в рамках оказания поддержки в осуществлении Повестки дня Хабитат в соответствии с нормативно-правовой базой и политикой каждой страны;

7. *призывает* правительства и их партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат дать оценку ходу реализации Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и представить ООН-Хабитат доклад по этому вопросу;

8. *призывает* развитые страны и соответствующие международные учреждения и организации оказывать развивающимся странам помощь в их усилиях по осуществлению Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и в достижении соответствующей цели в области развития, поставленной в Декларации тысячелетия, посредством выделения дополнительных ресурсов, укрепления потенциала и передачи технологии;

9. *приветствует* активизацию сотрудничества между ООН-Хабитат и Программой развития Организации Объединенных Наций, в том числе планируемое включение в состав отдельных представительств Программы развития Организации Объединенных Наций в развивающихся странах в консультации с правительствами соответствующих стран набранных на местах руководителей программ ООН-Хабитат;

10. *вновь предлагает* адресованное Директору-исполнителю ООН-Хабитат в соответствии с пунктом 66 Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии создать систему руководителей целевых проектов Повестки дня Хабитат, с тем чтобы улучшить контроль и взаимодополняемость мероприятий, проводимых международными учреждениями в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат;

11. *призывает* ООН-Хабитат активизировать осуществление программы снабжения водой африканских городов, как это предусматривается в Новом партнерстве в интересах развития Африки;

12. *предлагает* правительствам и соответствующим международным организациям и учреждениям усилить свою поддержку ООН-Хабитат, с тем чтобы она могла функционировать как полноправная программа Организации Объединенных Наций;

13. *с признательностью отмечает* постоянные усилия Директора-исполнителя ООН-Хабитат по укреплению Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, и их партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат увеличить объем своих финансовых взносов в Фонд на предсказуемой основе;

14. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии сводный доклад об осуществлении настоящей резолюции;

15. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный “Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи”».

6. На 41-м заседании 9 декабря заместитель Председателя Комитета Абдалла Бенмеллук (Марокко) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Двадцать пятая специальная сессия Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления резолюций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)» (A/C.2/57/L.59), который он представил по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/57/L.30.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.59 (см. пункт 9).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/57/L.59 проект резолюции A/C.2/57/L.30 был снят его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года, 32/162 от 19 декабря 1977 года, 34/115 от 14 декабря 1979 года, 53/242 от 28 июля 1999 года, 56/205 от 21 декабря 2001 года и 56/206 от 21 декабря 2001 года,

ссылаясь также на резолюцию 2002/38 Экономического и Социального Совета от 26 июля 2002 года,

ссылаясь далее на Повестку дня Хабитат¹ и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии²,

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

² Резолюция S-25/2, приложение.

обращая особое внимание на поставленную в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³ цель обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионам обитателей трущоб,

ссылаясь на Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и Йоханнесбургский план осуществления⁵, а также Монтеррейский консенсус, принятый на Международной конференции по финансированию развития⁶,

принимая к сведению проведение первой сессии Всемирного форума по вопросам городов, являющегося недирективным техническим форумом, на котором эксперты имеют возможность обмениваться мнениями в те годы, когда сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам не проводится, и пятого заседания Консультативного комитета местных органов власти, являющегося консультативным органом при Директоре-исполнителе Программы,

приветствуя предпринимаемые Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам усилия по налаживанию партнерских отношений с другими фондами и программами Организации Объединенных Наций и с международными финансовыми учреждениями, такими, как Всемирный банк,

признавая, что общая направленность новой стратегической концепции Программы и ее упор на две глобальные кампании — по обеспечению гарантий владения жильем и по управлению городским хозяйством — являются стратегическими предпосылками для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, особенно в том, что касается организации международного сотрудничества в вопросах надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов,

сознавая необходимость достижения большей согласованности и эффективности в осуществлении Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и соответствующих целей в области развития, согласованных на международном уровне, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия,

признавая необходимость увеличения объема и обеспечения предсказуемости финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в новом тысячелетии, чтобы обеспечить своевременное и эффективное достижение конкретных результатов в осуществлении Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и достижение соответствующих целей в области развития, согласованных на международном уровне, в том числе содержащихся в Декларации тысячелетия и Йоханнесбургской декларации и Плане осуществления, особенно в развивающихся странах,

³ См. резолюцию 55/2.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1), глава I, резолюция 1, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7).

подтверждая обращенный к Директору-исполнителю Программы призыв активизировать усилия по укреплению Фонда, чтобы добиться выполнения его главной оперативной задачи, поставленной в ее резолюции 3327 (XXIX) и заключающейся в поддержке осуществления Повестки дня Хабитат, включая оказание поддержки программам обеспечения жильем, связанным с ними программам развития инфраструктуры и учреждениям и механизмам по финансированию жилищного строительства, особенно в развивающихся странах,

принимая к сведению доклады Генерального секретаря о специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)⁷, об укреплении Программы⁸ и о скоординированном осуществлении Повестки дня Хабитат⁹,

1. *подчеркивает* взятые правительствами на себя обязательства в отношении осуществления Повестки дня Хабитат¹ и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии² и в отношении достижения поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³ цели, заключающейся в обеспечении к 2020 году существенного улучшения жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб;

2. *подчеркивает также* обязательства, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в том числе обязательство сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, и долю населения, не имеющего доступа к базовым санитарным услугам, и просит Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам оказать развивающимся странам поддержку в решении этих задач, с тем чтобы расширить доступ к чистой воде, санитарному обслуживанию и надлежащему жилью;

3. *призывает* государства-члены укрепить и институционализировать национальные комитеты содействия Хабитат и, при необходимости, другие механизмы в качестве имеющих широкую основу платформ по подготовке и осуществлению своих планов действий на базе Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и соответствующих целей в области развития, в том числе согласованных на международном уровне, поставленных в Декларации тысячелетия;

4. *настоятельно призывает* все страны укреплять деятельность в области обеспечения жильем и развития населенных пунктов и включать ее в свои планы развития;

5. *признает*, что правительства несут главную ответственность за устойчивое и эффективное осуществление Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, и подчеркивает, что международное сообщество должно полностью выполнить свои обязательства по поддержке усилий правительств развивающихся стран и стран с переходной экономикой путем выделения требуемых ресурсов, укрепления потенциала, передачи технологий и создания благоприятных международных условий;

⁷ A/57/271.

⁸ A/57/272.

⁹ E/2002/48.

6. *обращает особое внимание* на важность того, чтобы осуществлению Повестки дня Хабитат и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, включая достижение целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, особенно в развивающихся странах, уделялось приоритетное внимание при разработке политики на всех уровнях и в контексте устойчивого развития;

7. *просит* Директора-исполнителя Программы продолжать наращивать свои усилия по обеспечению того, чтобы инициатива «Союз городов» стала эффективным средством реализации двух родственных целей Повестки дня Хабитат, а именно «Надлежащее жилье для всех» и «Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире»;

8. *призывает* Программу продолжать осуществлять Повестку дня Хабитат и Декларацию о городах и других населенных пунктах, в том числе путем поощрения налаживания партнерских связей с местными органами власти, неправительственными организациями, частным сектором и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат, с тем чтобы дать им возможность, действуя в правовых рамках и с учетом условий каждой страны, играть более эффективную роль в предоставлении жилья и устойчивом развитии населенных пунктов;

9. *вновь предлагает* правительствам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат содействовать распространению Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии;

10. *подтверждает также* согласие правительств, когда это возможно, активизировать диалог, в частности через Совет управляющих Программы, по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, в рамках оказания поддержки в осуществлении Повестки дня Хабитат в соответствии с нормативно-правовой базой и политикой каждой страны;

11. *призывает* правительства и их партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат дать оценку ходу реализации Программы и Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии;

12. *приветствует* активизацию сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программой развития Организации Объединенных Наций и с интересом отмечает планируемое включение в состав отдельных представительств Программы развития Организации Объединенных Наций в принимающих странах в консультации с правительствами соответствующих стран набранных на местах руководителей программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

13. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другие соответствующие органы и организации системы Организации Объединенных Наций укреплять сотрудничество и усиливать координацию своей деятельности с учетом своих соответствующих мандатов и различной программной и организационной специфики, с тем чтобы содействовать осуществлению соответствующих положений Повестки дня на XXI век и Йо-

ханнесбургского плана осуществления⁵ в целях поддержки устойчивого развития;

14. *вновь предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в соответствии с пунктом 66 Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии создать систему руководителей целевых проектов Повестки дня Хабитат, с тем чтобы улучшить контроль и взаимодополняемость мероприятий, проводимых международными учреждениями в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат;

15. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам продолжать поддерживать осуществление программы снабжения водой африканских городов, как это предусматривается в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки;

16. *с признательностью отмечает* неустанные усилия Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, направленные на укрепление Программы, и призывает ее продолжать такие усилия;

17. *предлагает* правительствам и соответствующим международным организациям и учреждениям активизировать свою поддержку Программы, с тем чтобы укрепить ее возможности функционирования как полноправной программы Организации Объединенных Наций;

18. *с признательностью отмечает также* неустанные усилия Директора-исполнителя Программы по укреплению Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, и их партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат увеличить объем своих финансовых взносов в Фонд на предсказуемой основе;

19. *просит* Генерального секретаря продолжать держать в поле зрения потребности в ресурсах Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы обеспечивать возможность эффективного предоставления необходимых услуг Программе и другим органам и организациям Организации Объединенных Наций в Найроби;

20. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии сводный доклад об осуществлении настоящей резолюции;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи».